



Broj: 17-14-1-2792-2/14
Sarajevo, 27. novembar 2014. godine

PARLAMENTARNA SKUPŠTINA
BOSNE I HERCEGOVINE

- PREDSTAVNIČKI DOM
- DOM NARODA

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: 27-11-2014			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Radni broj	Broj priloga
01.02	05-2	1248/14	

H

Predmet. Saglasnost za ratifikaciju sporazuma, traži se

U skladu sa članom 16. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Sl. glasnik BiH", br 29/00 i 32/13), dostavljamo vam radi davanja saglasnosti za ratifikaciju:

Sporazum između Evropske unije i Bosne i Hercegovine o učešću Bosne i Hercegovine u „Kreativna Evropa“: programu Unije za kulturu i kreativne sektore . Sporazum je potpisao g. Igor Davidović, ambasador i šef Misije Bosne i Hercegovine pri Evropskoj uniji, 22. jula 2014. godine u Briselu.

Budući da je Ministarstvo civilnih poslova BiH nadležno za provođenje postupka za zaključivanje ovog sporazuma, molimo vas da na sastanke vaših komisija, odnosno sjednice Doma, pored predstavnika Predsjedništva BiH, kao predlagača, pozovete i predstavnika Ministarstva koji zastupnicima, odnosno delegatima može dati sve potrebne informacije o sporazumu.

S poštovanjem,



GENERALNI SEKRETAR

Boris Buha
Boris Buha



Број: 08/1-33-05-2-23715-2/14
Сарајево, 20.11.2014.године

ПРЕДСЈЕДНИШТВО
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
САРАЈЕВО

ПРЕДСЈЕДНИШТВО	26.11.2014	20	
Број предмета	Број одлуке	Број датума	Број поштом
17	14-1	2792-1	

ПРЕДСЈЕДНИШТВО БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
САРАЈЕВО

*= служба штампа (Lijepa M.)
26. 11. 2014. год
Nato Jela*

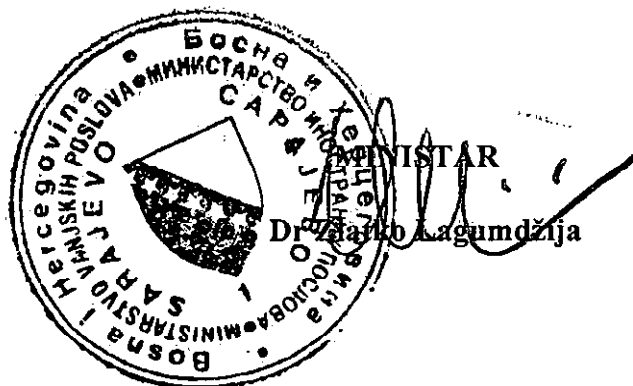
Предмет: Приједлог Одлуке о ратификацији Споразума између Европске уније и Босне и Херцеговине о судјеловању Босне и Херцеговине у "Креативна Европа": Програму уније за културу и креативне секторе, доставља се

У прилогу достављамо Приједлог Одлуке о ратификацији Споразума између Европске уније и Босне и Херцеговине о судјеловању Босне и Херцеговине у "Креативна Европа": Програму уније за културу и креативне секторе, потписан у Бриселу 22. септембра 2014. године, на енглеском језику.

Подносећемо да је Предсједништво Босне и Херцеговине на 72. ванредној сједници одржаној 21. септембра 2014. године донјело Одлуку о прихватању наведеног Споразума и овластило Игора Давидовића, делегата Босне и Херцеговине да потпише овај Споразум.

Молимо Предсједништво Босне и Херцеговине да проведи поступак ратификације наведеног Споразума.

С поштовањем,



SPORAZUM

između Europske unije i Bosne i Hercegovine

o sudjelovanju Bosne i Hercegovine u „Kreativna Europa“: programu Unije za kulturu i kreativne sektore

EUROPSKA KOMISIJA, daljnje u tekstu "Komisija", u ime Europske unije,
s jedne strane, i

BOSNA I HERCEGOVINA,

s druge strane,

Budući da je:

- (1) 22. studenoga 2004. godine potpisan Okvirni sporazum između Europske zajednice i Bosne i Hercegovine¹ kojim se utvrđuju opći principi za sudjelovanje Bosne i Hercegovine u programima Unije. Članak 5. Okvirnog sporazuma predviđa da će posebne odredbe i uvjete, uključujući i financijski doprinos, u pogledu sudjelovanja Bosne i Hercegovine u svakom pojedinačnom programu utvrditi Komisija i Vijeće ministara Bosne i Hercegovine.
- (2) "Kreativna Europa": program Unije za kulturne i kreativne sektore je uspostavljen Uredbom (EU) br. 1295/2013 Europskog parlamenta i Vijeća od 11. prosinca 2013. godine².
- (3) Subjekti sa sjedištem u Bosni i Hercegovini trebaju imati pravo sudjelovati u periodičnim aktivnostima koje trebaju početi prije stupanja na snagu ovog sporazuma. Kao posljedica toga, troškovi nastali za takve aktivnosti, čija realizacija počinje u 2014. godini, mogu se smatrati prihvatljivim pod istim uvjetima kao i oni koji se primjenjuju na troškove koje su napravili subjekti sa sjedištem u državama članicama, pod uvjetom da ovaj sporazum stupi na snagu prije završetka dotične aktivnosti.

SU SE DOGOVORILE KAKO SLIJEDI:

Članak 1.

Program

Bosna i Hercegovina sudjeluje u "Kreativna Europa": programu Unije za kulturne i kreativne sektore (u daljnjem tekstu „Program“), sukladno uvjetima utvrđenim u Okvirnom sporazumu od 22. studenoga 2004. godine između Evropske zajednice i Bosne i Hercegovine o općim principima za učešće Bosne i Hercegovine u programima Zajednice, i prema odredbama i uvjetima navedenim u članovima 2-5. ovog sporazuma.

¹ SL L 192, 22.7.2005. godine, str. 9.

² SL L 347, 20.12.2013. godine, str. 221

Članak 2.

Odredbe i uvjeti sudjelovanja u Programu

Bosna i Hercegovina sudjeluje:

- (a) u potprogramu za kulturu;
- (b) u potprogramu MEDIA;
- (c) u međusektorskoj liniji Programa, sa izuzetkom avansnog jamstva za kulturne i kreativne sektore, kako je navedeno u članku 14. i sukladno članku 8.(4) Uredbe (EU) br. 1295/2013.

Sudjelovanje Bosne i Hercegovine u aktivnostima Programa mora biti sukladno ciljevima, kriterijima, postupcima i rokovima definiranim u Uredbi (EU) br. 1295/2013.

Odredbe i uvjeti koji se primjenjuju za dostavljanje, ocjenu i odabir prijava, te za realizaciju aktivnosti od strane podobnih subjekata iz Bosne i Hercegovine, su isti kao oni koji se primjenjuju na podobne subjekte iz država članica Europske unije.

Bosna i Hercegovina uspostavlja odgovarajuće strukture i mehanizme na nacionalnoj razini i usvaja sve druge potrebne mjere za nacionalnu koordinaciju i organizaciju aktivnosti za provedbu Programa sukladno relevantnim odredbama Uredbe kojom se uspostavlja ovaj program. Bosna i Hercegovina se naročito obvezuje uspostaviti Desk za Kreativnu Europu sukladno članku 16. Uredbe i smjernicama koje daje Komisija.

Kako bi sudjelovala u Programu, Bosna i Hercegovina mora svake godine uplatiti financijski doprinos u opći proračun Europske unije sukladno članku 3. u nastavku.

Financijski doprinos Bosne i Hercegovine u pogledu njezinog sudjelovanja i provedbe Programa se dodaje iznosu naznačenom svake godine u općem proračunu Europske unije za odobrena proračunska sredstva za ispunjavanje financijskih obveza koje proizlaze iz različitih oblika mjera potrebnih za provedbu, upravljanje i rad Programa.

Jedan od službenih jezika Unije se koristi za postupke koji se odnose na zahtjeve, ugovore i izvješća, kao i za druge administrativne aspekte Programa.

Članak 3.

Financijski doprinos

Pravila koja se odnose na financijski doprinos Bosne i Hercegovine su navedena u Aneksu I.

Članak 4.

Izvjestavanje i evaluacija

Ne dovodeći u pitanje nadležnosti Komisije i Revizorskog suda Europske unije u odnosu na nadzor i evaluaciju Programa, sudjelovanje Bosne i Hercegovine u Programu se neprestano nadzire po partnerskoj osnovi koja uključuje Komisiju i Bosnu i Hercegovinu. Bosna i Hercegovina dostavlja Komisiji mjerodavna izvješća i sudjeluje u drugim konkretnim aktivnostima koje je Europska unija predvidjela u tom kontekstu.

Pravila koja se odnose na financijsku kontrolu, povrat sredstava i ostale mjere protiv prijevара su utvrđena u Aneksu II.

Članak 5.

Finalne odredbe

Ovaj sporazum se primjenjuje za vrijeme trajanja Programa. Međutim, ukoliko Europska unija odluči produžiti njegovo trajanje bez značajnih promjena u Programu, ovaj sporazum se shodno tomu također automatski produžava, ako ga nijedna strana ne otkáže u roku od jednog mjeseca nakon stupanja na snagu pravnog akta kojim se Program produžava.

Europska unija i Bosna i Hercegovina mogu prekinuti aktivnosti u okviru ovog sporazuma u bilo kojem trenutku dvanaest mjeseci poslije dostavljanja pisane obavijesti. Projekti i aktivnosti koji su u tijeku u trenutku otkazivanja se nastavljaju sve do njihovog završetka prema uvjetima utvrđenim u ovom sporazumu i ugovornim aranžmanima koji se primjenjuju na te projekte i aktivnosti i odredbama aneksa.

Aneksi čine sastavni dio ovog sporazuma.

Ovaj sporazum može biti izmijenjen i dopunjen u pisanom obliku zajedničkim pristankom strana.

Ovaj sporazum stupa na snagu na datum pisanog obavještenja kojim Bosna i Hercegovina obavještava Komisiju putem diplomatskih kanala da su njeni interni zakonski uvjeti za stupanje na snagu ovog sporazuma ispunjeni. Sporazum stupa na snagu od 1. siječnja 2014. godine.

Sačinjeno u Briselu

dana 22. srpnja 2014. godine

Za

Bosnu i Hercegovinu,

Sačinjeno u Briselu

dana 22. srpnja 2014. godine

Za Komisiju,

u ime Europske unije,

Igor Davidović

*Veleposlanik i voditelj Misije
Bosne i Hercegovine pri EU*

Jan Truszczyński

*Glavni ravnatelj za
obrazovanje i kulturu*

Aneks I.

Pravila koja uređuju finansijski doprinos Bosne i Hercegovine „Kreativnoj Europi“: programu Unije za kulturne i kreativne sektore

Godišnji finansijski doprinos koji će Bosna i Hercegovina uplaćivati u opći proračun Europske unije kako bi sudjelovala u potprogramima Kultura i MEDIA i međusektorskoj liniji Programa (sa izuzetkom avansne garancije za kulturne i kreativne sektore koja je navedena u članku 14. i sukladno članku 8.(4) Uredbe (EU) br. 1295/2013), iznosi 205.000 eura.

Komisija nadoknađuje putne troškove i dnevnice zastupnika i stručnjaka iz Bosne i Hercegovine nastale za potrebe njihovog sudjelovanja kao posmatrača u radu odbora koji se spominje u članku 23. Uredbe (EU) br. 1295/2013, ili njihovog sudjelovanja na drugim sastancima vezanim uz provedbu Programa, po istoj osnovi i sukladno postupcima koji su trenutno na snazi za zastupnike zemalja članica Europske unije.

Maksimalni iznos finansijske potpore koju Program dodjeljuje aktivnostima Deska za Kreativnu Europu ne smije prelaziti 50 posto od ukupnog proračuna za te aktivnosti, i neće premašiti dvije trećine finansijskog doprinosa zemlje navedenog u ovom Aneksu I.

Uredba (EU, Euratom) br. 966/2012 Europskog parlamenta i Vijeća od 25. listopada 2012. godine o finansijskim pravilima koja se primjenjuju na opći proračun Europske unije se primjenjuje na upravljanje doprinosom Bosne i Hercegovine.

Kada ovaj sporazum stupi na snagu i na početku svake sljedeće proračunske godine, Komisija šalje Bosni i Hercegovini poziv za osiguranje sredstava koja odgovaraju njenom doprinosu troškovima obuhvaćenim ovim sporazumom.

Ovaj doprinos se uplaćuje u eurima na eurski bankovni račun Komisije.

Bosna i Hercegovina uplaćuje svoj doprinos godišnjim troškovima najkasnije u roku od tri mjeseca nakon datuma poziva, pod uvjetom da je Komisija poslala poziv za osiguranje sredstava prije 1. ožujka, odnosno najkasnije mjesec dana ako je poziv za osiguranje sredstava poslan kasnije. Svako kašnjenje u plaćanju doprinosa, dovodi do plaćanja zatezne kamate od strane Bosne i Hercegovine na preostali iznos od datuma dospjeća. Kamatna stopa je stopa koju primjenjuje Europska središnja banka na svoje glavne operacije refinanciranja, kako je objavljeno u seriji C Službenog lista Europske unije, koja je na snazi prvog kalendarskog dana u mjesecu u kojem pada datum dospjeća, uvećana za 3,5 postotnih bodova. U slučaju da kašnjenje uplate doprinosa bude takvo da može značajno ugroziti provedbu i upravljanje Programom, i uplata ne bude izvršena 20 radnih dana nakon što je Komisija poslala formalni podsjetnik Bosni i Hercegovini, sudjelovanje Bosne i Hercegovine u Programu za odgovarajuću godinu će se obustaviti.

ANEKS II.

FINANCIJSKA KONTROLA, POVRAT SREDSTAVA I MJERE EUROPSKE UNIJE PROTIV PRIJEVARA

I. KONTROLE I MJERE PROTIV PRIJEVARA OD STRANE UNIJE

1. Sukladno financijskim propisom koji se primjenjuje na opći proračun Europske unije, te sukladno ostalim propisima iz ovog sporazuma, ugovori i sporazumi o grantovima sklopljeni sa korisnicima Programa iz Bosne i Hercegovine predviđaju financijske ili druge revizije koje će se provoditi u bilo koje vrijeme tijekom provedbe ugovora ili sporazuma o grantu u razdoblju od pet godina, počevši od datuma isplate sredstava, osim za grantove u iznosu koji je jednak ili manji od 60. 000 eura za koje je ovo razdoblje ograničeno na 3 godine. Zastupnici Komisije ili druge osobe koje je ovlastila Komisija provode financijske ili druge revizije u prostorijama izvođača i njihovih kooperanata i prostorijama korisnika i njihovih izvođača i kooperanata.
2. Zastupnici Komisije i druge osobe koje je ovlastila Komisija moraju imati odgovarajući pristup lokacijama, radovima i dokumentima i svim neophodnim informacijama s ciljem provođenja takvih revizija, uključujući i one u elektroničkom obliku. Ovo pravo pristupa se izričito navodi u ugovorima i sporazumima o grantovima sklopljenim radi provedbe instrumenata iz ovog sporazuma. Europski revizorski sud ima ista prava kao i Komisija.
3. U okviru ovog sporazuma, Komisija/OLAF (Europski ured za borbu protiv prijevara) je ovlaštena za provođenje provjera i inspeksijskog nadzora na licu mjesta na teritoriju Bosne i Hercegovine, sukladno proceduralnim odredbama Uredbe Vijeća (Euratom, EC) br. 2185/96 od 11. studenoga 1996. godine³.

Ove provjere i inspeksijski nadzori pripremaju se i provode u uskoj suradnji sa nadležnim tijelima Bosne i Hercegovine koje su imenovale vlasti Bosne i Hercegovine, koji se pravovremeno obavještavaju o predmetu, svrsi i pravnoj osnovi tih provjera i inspeksijskih nadzora, kako bi mogli pružiti svu potrebnu pomoć.

Ako dotična tijela Bosne i Hercegovine to žele, provjere i inspeksijski nadzori na licu mjesta se mogu provoditi zajedno sa njima.

U slučaju da se sudionici Programa protive provjeri ili inspeksijskom nadzoru na licu mjesta, tijela Bosne i Hercegovine, djelujući sukladno nacionalnim propisima, pružaju Komisijinih/OLAF-ovim inspektorima potrebnu pomoć kako bi im omogućili izvršiti svoju dužnost provođenja provjere ili inspeksijskog nadzora na licu mjesta.

Komisija/OLAF obavještava tijela Bosne i Hercegovine što je prije moguće o svakoj činjenici ili sumnji koja se odnosi na nepravilnost koju je primjetila tijekom provjere ili inspeksijskog nadzora na licu mjesta. U svakom slučaju Komisija/OLAF je dužna obavijestiti gore pomenuto tijelo o rezultatu takvih provjera i inspekcija.

³ SLL 292, 15.11.1996. godine, str. 2

ANEKS II.

II. INFORMIRANJE I KONZULTACIJE

1. U svrhu pravilne provedbe ovog aneksa, nadležna tijela Bosne i Hercegovine i tijela Europske unije redovito razmjenjuju informacije i, na zahtjev jedne od strana, održavaju konzultacije.
2. Nadležna tijela Bosne i Hercegovine bez odgađanja obavještavaju Komisiju o svakoj činjenici ili sumnji o kojoj imaju saznanje, a koja se odnosi na nepravilnost u svezi sklapanja i provedbe ugovora i sporazuma o grantovima sklopljenih pri primjeni instrumenata iz ovog sporazuma.

III. UPRAVNE MJERE I KAZNE

Ne dovodeći u pitanje primjenu krivičnog zakona Bosne i Hercegovine, Komisija može nametnuti upravne mjere i kazne sukladno financijskom propisu koji se primjenjuju na opći proračun Europske unije.

IV. POVRAT SREDSTAVA

Odluke koje Komisija donosi u okviru ovog sporazuma i koje nameću novčanu obvezu osobama osim država se izvršavaju u Bosni i Hercegovini. Izvršenje se vodi propisima građanskog postupka koji je na snazi u državi na čijem teritoriju se provodi. Nacionalno tijelo, koje u tu svrhu imenuje Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i o kojem se obavještava Komisija, prilaže nalog za izvršenje rješenju, bez drugih formalnosti osim potvrde o vjerodostojnosti rješenja. Po završetku ovih formalnosti na zahtjev Komisije, Komisija može pristupiti izvršenju sukladno nacionalnom zakonodavstvu tako što će predmet dostaviti neposredno nadležnom tijelu. Zakonitost odluke Komisije podliježe kontroli Suda Europske unije.

Sudske odluke koje donosi Sud Europske unije prema arbitražnoj klauzuli iz ugovora i sporazuma o grantu u okviru ovog sporazuma se izvršavaju pod istim uvjetima.

V. NEPOSREDNA KOMUNIKACIJA

Komisija neposredno komunicira sa sudionicima u „Kreativna Europa“: programu Unije za kulturne i kreativne sektore iz Bosne i Hercegovine. Oni mogu neposredno Komisiji dostaviti sve relevantne informacije i dokumentaciju koju su dužni dostaviti na temelju instrumenata iz ovog sporazuma i ugovora i sporazuma o grantovima sklopljenih radi njihove provedbe.